



EUROPEAN MEDICINES AGENCY
SCIENCE MEDICINES HEALTH

1 de febrero de 2023
EMA/59254/2023
Agencia Europea de Medicamentos

Lenguas en este sitio web

La Agencia Europea de Medicamentos (EMA) publica la información más importante sobre los medicamentos y sobre su labor en todas las lenguas oficiales de la Unión Europea (UE) en este sitio web. Esta política lingüística es acorde con el compromiso de la EMA de proporcionar información imparcial a los pacientes, los profesionales sanitarios y a toda la ciudadanía de la Unión Europea (UE) sobre los medicamentos que evalúa. Este compromiso es el pilar central de la misión encomendada a la EMA en relación con la salud pública.

La **lengua de trabajo** oficial de la EMA es el inglés. Por consiguiente, la Agencia lleva a cabo su actividad en inglés y publica todo su contenido en esa lengua.

La EMA también ofrece la información de mayor impacto y relevancia para el público en general en [todas las lenguas oficiales de la Unión Europea \(UE\)](#). Esto incluye:

- información relacionada con la protección de la salud pública, como resúmenes de los medicamentos que evalúa la EMA;
- información general sobre la labor y las actividades de la EMA, incluidas sus preguntas frecuentes;
- subtítulos o voces de sus vídeos y otro material audiovisual disponible a través de este sitio web y su [canal de YouTube](#).

La ciudadanía de la UE también pueden interactuar con la EMA en cualquier lengua oficial de la UE en relación con preguntas y consultas públicas.

Política lingüística de la EMA

La **política lingüística** de la EMA establece el modo en el que la agencia opera en inglés y en otras lenguas oficiales de la UE.

Está disponible en todas las lenguas oficiales de la UE, además del islandés y el noruego: [política multilingüe \(europa.eu\)](#)

La política explica cómo la EMA considera el impacto y la relevancia para las partes interesadas y la protección de la salud pública en sus decisiones relativas a la **traducción**. Da prioridad a la información dirigida a los pacientes y los profesionales sanitarios.

En ocasiones, la EMA facilita información en inglés antes que en otras lenguas de la UE, mientras que la traducción está en curso. Lo hace cuando es necesario para evitar retrasos en la publicación de la información.

En esta página web, la EMA facilita información técnica en inglés. Está dirigido principalmente a la **industria farmacéutica**.

El inglés es la lengua en la que opera esta industria en todo el mundo. También es la lengua en la que se dispone de terminología estándar y se utiliza a escala internacional, incluso por parte de autoridades internacionales como la [Organización Mundial de la Salud \(OMS\)](#) y la [Dirección Europea de Calidad del Medicamento \(EDQM\)](#) del Consejo de Europa.

La Agencia utiliza el inglés en este contexto para reducir el riesgo de malentendidos, ambigüedades y posibles errores importantes que podría introducir la traducción.

Información sobre los medicamentos que evalúa la EMA

La EMA facilita información relacionada con sus evaluaciones científicas de **medicamentos individuales** en todas las lenguas oficiales de la UE:

- Resúmenes de los **medicamentos de uso humano autorizados**: explican qué es el medicamento y por qué se ha autorizado
- Preguntas y respuestas sobre **medicamentos a los que se ha denegado la autorización**: explican por qué el medicamento no era adecuado para la autorización
- Preguntas y respuestas sobre las **solicitudes retiradas**: explican por qué una empresa retiró su solicitud de autorización de un medicamento
- **Información sobre el producto** de los medicamentos autorizados: estos incluyen el prospecto para los pacientes y los propietarios de animales de compañía y también están disponibles en islandés y noruego
- Información sobre **revisiones importantes de medicamentos** (conocidas como procedimientos de arbitraje): explican las recomendaciones de la EMA sobre cuestiones como los problemas de seguridad

Más información:

- [Qué publicamos sobre medicamentos y cuándo](#) (solo en inglés)

Información sobre la labor y las actividades de la EMA

La EMA publica información general sobre lo que hace, cómo funciona, sus responsabilidades y su personal en todas las lenguas oficiales de la UE:

- ¿Qué hacemos?
- Autorización de medicamentos
- Cómo evalúa la EMA los medicamentos de uso humano
- Quiénes somos
- Consejo de Administración
- Cómo trabajamos
- Red europea de regulación de medicamentos
- Gestión de conflictos de intereses
- Preguntas frecuentes
- Folletos sobre temas como la notificación de presuntos efectos adversos de los medicamentos

La información sobre la EMA y las preguntas frecuentes están disponibles en todas las lenguas oficiales de la UE:

- [Acerca de la Agencia Europea de Medicamentos](#)
- [Preguntas frecuentes publicadas en la web](#)

Interacción con la EMA

En esta página web la ciudadanía de la UE puede [enviar preguntas a la Agencia Europea de Medicamentos](#) en cualquier lengua oficial de la UE. La EMA responderá en la misma lengua.

La Agencia acepta las contribuciones a las **consultas públicas** en cualquier lengua oficial de la UE.

Siempre que sea posible, la EMA publica los documentos de consulta pública en las lenguas oficiales de la UE.

Más información:

- [Envíe una pregunta a la Agencia Europea de Medicamentos](#)
- [Consultas abiertas](#)

Contenido relacionado

- [Acerca de la Agencia Europea de Medicamentos](#)
- [Preguntas frecuentes](#)

Enlaces externos

- [Defensor del Pueblo Europeo: El uso de las lenguas oficiales de la UE en la comunicación con el público - Recomendaciones prácticas para la administración de la UE](#)